

Textos republicados de Emar

Juan-Pablo Vita (CSIC. IEIOP)

Presentación

Como es bien sabido, los textos hallados en la excavación regular francesa de Meskené/Emar fueron publicados entre 1985 y 1987 por D. Arnaud en los cuatro volúmenes *Recherches au pays d'Aštata-Emar VI*. Esas tablillas se encuentran depositadas en el Museo Nacional de Damasco (Siria). Con posterioridad, un buen número de documentos procedentes de la misma Emar y de sus cercanías fueron obtenidos en excavaciones clandestinas y pasaron al mercado de antigüedades. Tablillas de Emar han pasado por Israel, Estados Unidos, Canadá, Inglaterra, Líbano, Alemania y Japón. Actualmente, la mayoría de las tablillas de Emar se concentran en cuatro colecciones principales: Museo Nacional de Damasco, colección Jonathan Rosen en Estados Unidos, colección Hirayama en Japón y colección Borowski en el Bible Lands Museum de Jerusalén.

Algunas de esas tablillas, antes de recalar en su colección actual, han tenido una complicada historia de compra-venta y de edición: viajaron por diversos países y han sido editadas dos, incluso tres veces. Para quien no conozca bien el estado actual de la publicación de los textos de Emar, la situación puede resultar confusa. Con el fin de ofrecer una ayuda en ese sentido, diversos autores han elaborado guías que permitan comprender la situación. Véase el apartado siguiente así como la bibliografía adjunta.

La lista de textos republicados que presentamos en esta página tiene un carácter meramente utilitario. Tiene como objetivo ofrecer una guía útil y actualizada de los documentos de Emar publicados en más de una ocasión o tratados sucesivas veces por sus editores, para mayor comodidad de los interesados en adentrarse en uno de los principales corpus del Bronce Final sirio. La información se presenta de dos maneras: 1) por orden cronológico de *editio princeps*, 2) en forma de lista alfabética según la sigla que recibe el texto en su edición más reciente.

Orden cronológico *editio princeps*

1. M. Sigrist, "Miscellanea", *JCS* 34 (1982), pp. 242-247: los dos textos (el tercero es de Ur III) pasaron del mercado de antigüedades de Jerusalén a formar parte de la colección privada de Jonathan Rosen:

- texto 1: republicado por Arnaud, *AuOr* 5, p. 238, n° 16 (= ME 125); según Arnaud, este texto no procedería de Emar. Publicado nuevamente por Beckman, *CJR*, p. 117 (= RE 94).
- texto 2: republicado por Beckman, *CJR*, p. 118 (= RE 95).

2. J. Huehnergard, “Five Tablets from the Vicinity of Emar”, *RA* 77 (1983), pp. 11-43: los textos pasaron de una colección privada en la ciudad de Nueva York (de la que formaban parte dos de los textos editados por Beckman en *JCS* 40, véase más abajo) a formar parte de la colección Hirayama de Japón:

- texto 1: véanse las notas de Tsukimoto, *ASJ* 13, p. 288, n° 25 (= HCCT 25).
- texto 2: véanse las notas de Tsukimoto, *ASJ* 13, p. 289, n° 26 (= HCCT 26). Alguna precisión adicional en Huehnergard, *CBQ* 47, p. 431 n. 13.
- texto 3: véanse las notas de Tsukimoto, *ASJ* 13, p. 288, n° 24 (= HCCT 24). Alguna precisión adicional en Huehnergard, *CBQ* 47, p. 431 n. 13.
- texto 4: véanse las notas de Tsukimoto, *ASJ* 13, p. 289, n° 27 (= HCCT 27).
- texto 5: véanse las notas de Tsukimoto, *ASJ* 13, p. 300, n° 35 (= HCCT 35).

3. D. Arnaud, “La Syrie du moyen-Euphrate sous le protectorat hittite: l’administration d’après trois lettres inédites”, *AuOr* 2 (1984), pp. 179-188: las tres cartas fueron reeditadas por Arnaud en *AuOr* Suppl 1:

- carta p. 181: republicada por Arnaud, *AuOr* Suppl 1, p. 149 n° 96 (= ME 53).
- carta p. 183: republicada por Arnaud, *AuOr* Suppl 1, p. 148 n° 95 (= ME 57).
- carta p. 186: republicada por Arnaud, *AuOr* Suppl 1, p. 148 n° 94 (= ME 54).

4. D. Arnaud, “La Syrie du moyen-Euphrate sous le protectorat hittite: contrats de droit privé”, *AuOr* 5 (1987), pp. 211-241: cinco de esos textos fueron republicados por Tsukimoto, *ASJ* 12, quien no menciona la publicación de Arnaud:

- AO 5 n° 8 (= ME 102): republicado por Tsukimoto, *ASJ* 12 n° 5 (= HCCT 5).
- AO 5 n° 5 (= ME 103): republicado por Tsukimoto, *ASJ* 12 n° 14 (= HCCT 14).
- AO 5 n° 4 (= ME 104): republicado por Tsukimoto, *ASJ* 12 n° 12 (= HCCT 12).
- AO n° 17 (= ME 105): colacionado por Tsukimoto, *ASJ* 13, p. 290 n° 28 (= HCCT 28).
- AO 5 n° 6 (= ME 106): republicado por Tsukimoto, *ASJ* 12 n° 15 (= HCCT 15).
- AO 5 n° 10 (= ME 107): republicado por Tsukimoto, *ASJ* 12 n° 6 (= HCCT 6).

Arnaud, *SMEA* 30, pp. 229-230, ofrece algunos comentarios a las ediciones de Tsukimoto en *ASJ* 12.

5. G. Beckman, “Three Tablets from the Vicinity of Emar”, *JCS* 40 (1988), pp. 61-68: el texto n° 3 se encuentra en California (posesión privada), los textos n° 1 y 2 pasaron de una

colección privada en la ciudad de Nueva York, a la que pertenecían también los cinco textos publicados por Huehnergard, *RA*, a integrar la colección Hirayama de Japón:

- texto 1: republicado por Tsukimoto, *ASJ* 13, p. 277 n° 18 (= HCCT 18).

- texto 2: véanse las notas de Tsukimoto, *ASJ* 12, p. 185 (= HCCT 4).

6. Texto HCCT-E 39, editado por A. Tsukimoto, “Akkadian Tablets in the Hirayama Collection (II)”, *ASJ* 13 (1991), p. 305: editado también por Arnaud, *SMEA* 30 (1992), p. 217.

7. Texto ME 12, editado por D. Arnaud, “Tablettes de genres divers du Moyen-Euphrate”, *SMEA* 30 (1992), pp. 195-197: republicado por Beckman, *CJR*, pp. 120-121 (= RE 97).

En forma de tabla:

Arnaud, *AuOr* 2 p. 181 = Arnaud, *AuOr Suppl* 1, n° 96 (ME 53).

Arnaud, *AuOr* 2 p. 183 = Arnaud, *AuOr Suppl* 1, n° 95 (ME 57).

Arnaud, *AuOr* 2 p. 186 = Arnaud, *AuOr Suppl* 1, n° 94 (ME 54).

Arnaud, *AuOr* 5 n° 4 (ME 104) = Tsukimoto, *ASJ* 12, n° 12 (HCCT 12).

Arnaud, *AuOr* 5 n° 5 (ME 103) = Tsukimoto, *ASJ* 12, n° 14 (HCCT 14).

Arnaud, *AuOr* 5 n° 6 (ME 106) = Tsukimoto, *ASJ* 12, n° 15 (HCCT 15).

Arnaud, *AuOr* 5 n° 8 (ME 102) = Tsukimoto, *ASJ* 12 n° 5 (HCCT 5).

Arnaud, *AuOr* 5 n° 10 (ME 107) = Tsukimoto, *ASJ* 12, n° 6 (HCCT 6).

Arnaud, *AuOr* 5 n° 17 (ME 105) = Tsukimoto, *ASJ* 13, n° 28 (HCCT 28).

Arnaud, *SMEA* 30, pp. 195-197 (ME 12) = Beckman, *CJR*, p. 120 (RE 97).

Arnaud, *SMEA* 30 (1992), p. 217 (ME 115) = Tsukimoto, *ASJ* 13 p. 305 (HCCT-E 39).

Beckman, *JCS* 40 texto 1 = Tsukimoto, *ASJ* 13, n° 18 (HCCT 18).

Beckman, *JCS* 40 texto 2 = Tsukimoto, *ASJ* 12, p. 185 (HCCT 4).

Huehnergard, *RA* 77 texto 1 = Tsukimoto, *ASJ* 13, n° 25 (HCCT 25).

Huehnergard, *RA* 77 texto 2 = Tsukimoto, *ASJ* 13, n° 26 (HCCT 26).

Huehnergard, *RA* 77 texto 3 = Tsukimoto, *ASJ* 13, n° 24 (HCCT 24).

Huehnergard, *RA* 77 texto 4 = Tsukimoto, *ASJ* 13, n° 27 (HCCT 27).

Huehnergard, *RA* 77 texto 5 = Tsukimoto, *ASJ* 13, n° 35 (HCCT 35).

Sigrist, *JCS* 34, texto 1 = Arnaud, *AuOr* 5 n° 16 (ME 125) = Beckman, *CJR*, p. 117 (RE 94).

Sigrist, *JCS* 34, texto 2 = Beckman, *CJR*, p. 118 (RE 95).

Orden según ediciones

Orden alfabético según sigla en edición más reciente:

- HCCT 4 (Tsukimoto, ASJ 12, p. 185) = Beckman, JCS 40 texto 2.
HCCT 5 (Tsukimoto, ASJ 12 n° 5) = ME 102 (= Arnaud, AuOr 5 n° 8).
HCCT 6 (Tsukimoto, ASJ 12, n° 6) = ME 107 (Arnaud, AuOr 5 n° 10).
HCCT 12 (Tsukimoto, ASJ 12, n° 12) = ME 104 (Arnaud, AuOr 5 n° 4).
HCCT 14 (Tsukimoto, ASJ 12, n° 14) = ME 103 (Arnaud, AuOr 5 n° 5).
HCCT 15 (Tsukimoto, ASJ 12, n° 15) = ME 106 (Arnaud, AuOr 5 n° 6).
HCCT 18 (Tsukimoto, ASJ 13, n° 18) = Beckman, JCS 40 texto 1.
HCCT 24 (Tsukimoto, ASJ 13, n° 24) = Huehnergard, RA 77 texto 3.
HCCT 25 (Tsukimoto, ASJ 13, n° 25) = Huehnergard, RA 77 texto 1.
HCCT 26 (Tsukimoto, ASJ 13, n° 26) = Huehnergard, RA 77 texto 2.
HCCT 27 (Tsukimoto, ASJ 13, n° 27) = Huehnergard, RA 77 texto 4.
HCCT 28 (Tsukimoto, ASJ 13, n° 28) = ME 105 (Arnaud, AuOr 5 n° 17).
HCCT 35 (Tsukimoto, ASJ 13, n° 35) = Huehnergard, RA 77 texto 5.
HCCT-E 39 (Tsukimoto, ASJ 13 p. 305) = ME 115 (Arnaud, SMEA 30, p. 217).
ME 53 (Arnaud, AuOr Suppl 1, n° 96) = Arnaud, AuOr 2 p. 181.
ME 57 (Arnaud, AuOr Suppl 1, n° 95) = Arnaud, AuOr 2 p. 183.
ME 54 (Arnaud, AuOr Suppl 1, n° 94) = Arnaud, AuOr 2 p. 186.
RE 94 (Beckman, CJR, p. 117) = ME 125 (Arnaud, AuOr 5 n° 16) = Sigrist, JCS 34, texto 1.
RE 95 (Beckman, CJR, p. 118) = Sigrist, JCS 34, texto 2.
RE 97 (Beckman, CJR, p. 120) = ME 12 (Arnaud, SMEA 30, pp. 195-197).

Conviene añadir las siguientes precisiones:

- El texto publicado por A. Tsukimoto, "Eine neue Urkunde des Tili-Šarruma, Sohn des Königs von Karkamiš", *ASJ* 6 (1984), pp. 65-74, fue reeditado por Arnaud, *SMEA* 30 (1992) pp. 203-204. Tsukimoto añade en *ASJ* 14 (1992), p. 297, alguna precisión a su propia edición, donde este texto recibe el n° 47; la corrección que efectúa en la l. 7 también fue propuesta por Arnaud, *ibid.*
- M. P. Streck, "Texte aus Münchener Sammlungen", *ZA* 89 (1999) p. 31 n° 4, presenta como antiguo-babilonio un texto que G. Beckman, "A Scrap from Emar", *NABU* 2000, n° 45(cf. n. 2), ha identificado como texto de Emar.

Abreviaturas bibliográficas

Abreviaturas bibliográficas:

- Arnaud, AuOr Suppl 1: D. Arnaud, *Textes syriens de l'âge du Bronze récent* (AuOr Suppl 1), Sabadell 1991.
- Arnaud, AuOr 2: D. Arnaud, "La Syrie du moyen-Euphrate sous le protectorat hittite: l'administration d'après trois lettres inédites", *AuOr* 2 (1984), pp. 179-188.
- Arnaud, AuOr 5: D. Arnaud, "La Syrie du moyen-Euphrate sous le protectorat hittite: contrats de droit privé", *AuOr* 5 (1987), pp. 211-241.
- Arnaud, SMEA 30: D. Arnaud, "Tablettes de genres divers du Moyen-Euphrate", *SMEA* 30 (1992), pp. 195-245.
- Beckman, JCS 40: G. Beckman, "Three Tablets from the Vicinity of Emar", *JCS* 40 (1988), pp. 61-68.
- Beckman, CJR: G. Beckman, *Texts from the Vicinity of Emar in the collection of Jonathan Rosen*, Padova 1996.
- Huehnergard, RA 77: J. Huehnergard, "Five Tablets from the Vicinity of Emar", *RA* 77 (1983), pp. 11-43.
- Huehnergard, CBQ 47: J. Huehnergard, "Biblical Notes on Some New Akkadian Texts from Emar (Syria)", *CBQ* 47 (1985), pp. 428-434.
- Sigrist, JCS 34: M. Sigrist, "Miscellanea", *JCS* 34 (1982), pp. 242-247.
- Tsukimoto, ASJ 12: A. Tsukimoto, "Akkadian Tablets in the Hirayama Collection (I)", *ASJ* 12 (1990), pp. 177-259.
- Tsukimoto, ASJ 13: A. Tsukimoto, "Akkadian Tablets in the Hirayama Collection (II)", *ASJ* 13 (1991), pp. 275-333.

Bibliografía

- ADAMTHWAITE, M. R., *Late Hittite Emar. The Chronology, Synchronisms, and Socio-Political Aspects of a Late Bronze Age Fortress Town*, Louvain (2001), XII-XIII.
- IKEDA, J., "A New Contribution to Northwest Semitic Lexicography", *BiOr* 60 (2003), 263-279, esp. pp. 276-279: "A Complete List of Emar-Tablets".
- PRUZSINSZKY, R., *Die Personennamen der Texte aus Emar*, Bethesda, Maryland (2003), lvii.
- VITA, J.-P., "Textos republicados de Emar", *UF* 34 (2002), 829-834.